

NOTE: THIS FORM IS FOR INFORMATIONAL PURPOSES ONLY. DO NOT COMPLETE THIS FORM FOR FILING. USE THE ENGLISH VERSION OF THE AOC-CV-800 INSTEAD.

SÍRVASE NOTAR: ESTE FORMULARIO SÓLO SE DISPONE PARA FINES INFORMATIVOS. NO LO DEBE PRESENTAR EN EL TRIBUNAL, SINO QUE DEBE LLENAR Y PRESENTAR LA VERSIÓN EN INGLÉS DEL FORMULARIO AOC-CV-800.

STATE OF NORTH CAROLINA
EL ESTADO DE CAROLINA DEL NORTE

File No.
Nro. de expediente

_____ County
Condado de _____

In The General Court Of Justice
District Court Division
En los Tribunales de Justicia del Fuero Común
Sección del Tribunal de Distrito

Name And Address Of Plaintiff(s)
Nombre y dirección de cada demandante

ARBITRATION
NOTICE OF CASE SELECTION
FOR ARBITRATION
ARBITRAJE
NOTIFICACIÓN DE SELECCIÓN DEL CASO
PARA ARBITRAJE

VERSUS
CONTRA

Name And Address Of Defendant(s)
Nombre y dirección de cada demandado

G.S. 7A-37.1; Rules 1, 2, 6, and 9 of the Rules for Court-Ordered Arbitration in North Carolina
Art. 7A-37.1 de la ley; las reglas 1, 2, 6, 9 de las Reglas de arbitraje por orden judicial en Carolina del Norte

TAKE NOTICE that this case has been assigned to arbitration pursuant to G.S. 7A-37.1 and the Rules For Court-Ordered Arbitration.

TÓMESE NOTA que este caso ha sido designado para arbitraje conforme al artículo 7A-37.1 de la ley y a las Reglas de arbitraje por orden judicial.

Further notice will be given of the date, time and place of the hearing which will be scheduled by the person named below in accordance with Rule 6 of the Rules.

Se dará notificación adicional de la fecha, hora y lugar de la audiencia, que programará la persona mencionada abajo de acuerdo con la regla 6 de dichas reglas.

Date (mm/dd/yyyy)
Fecha (mes/día/año)

Signature
Firma

- Trial Court Administrator's Staff
Personal del administrador del tribunal de primera instancia
 District Court Judge's Staff
Personal del juez del Tribunal de Distrito

ARBITRATION
ARBITRAJE

The Court automatically assigns to arbitration all civil cases filed in district court with several classes of cases specifically excepted in the rules, including: domestic cases, claims for civil no-contact orders, class actions, and summary ejection actions. See Rule 2(a)(1) of the Rules for Court-Ordered Arbitration in North Carolina. Information about Court-Ordered Arbitration and the Rules for Court-Ordered Arbitration may be found on the Judicial Branch website at the following link: www.nccourts.gov/programs/court-ordered-arbitration.

El tribunal envía a arbitraje automáticamente todos los casos de lo civil presentados en un tribunal de distrito exceptuando las varias clases de casos que las reglas excluyan en concreto, entre ellas: casos intrafamiliares, demandas de lo civil por prohibición de contacto, acciones de grupo y las de desahucios por vía sumaria. Véase la regla 2(a)(1) de las Reglas de arbitraje por orden judicial en Carolina del Norte. Información sobre el arbitraje por orden judicial y las Reglas para el arbitraje por orden judicial se encuentran en el sitio web del ramo judicial al siguiente enlace: www.nccourts.gov/programs/court-ordered-arbitration.

The Court maintains and selects a list of qualified arbitrators who are experienced trial attorneys. The Court will appoint an arbitrator from the Court's list in accordance with Rule 4 of the Rules for Court-Ordered Arbitration in North Carolina.

El tribunal conserva y selecciona una lista de árbitros capacitados quienes son abogados litigantes expertos. El tribunal nombrará a un árbitro de su lista de acuerdo con la regla 4 de las Reglas de arbitraje por orden judicial en Carolina del Norte.

Original-File Copy-Plaintiff Copy-Defendant
Original-Expediente Copia-al demandante Copia-al demandado

All parties in this civil action shall be present at the hearing or represented through counsel. Parties may appear pro se as permitted by law. The parties may agree in writing to rely on stipulations and/or statements rather than live testimony of witnesses.

Todas las partes interesadas en la presente acción de lo civil o sus abogados concurrirán a la audiencia. Los interesados pueden comparecer sin abogado tal como la ley lo permite. Los interesados pueden acordar por escrito que se basarán en los puntos convenidos o en declaraciones en vez del testimonio en directo de los testigos.

The time allocated for the **entire** hearing is one hour. Traditional rules of evidence and procedure will not apply, but shall be considered as a guide toward full and fair development of the facts. The arbitrator will render a decision within three (3) days after the hearing. The award is **not** binding. Any party dissatisfied with the outcome can reject the award and have a trial de novo after proper motion before the Court. The award rejection and demand for a trial de novo must be filed with the Court within thirty (30) days after the service of the arbitrator's award. The rejecting party must also pay a fee equivalent to the arbitrator's compensation unless the party is found to be indigent or partially indigent. This fee will be returned **only** if there is a trial in which, in the judge's opinion, the demanding party's position is improved over the arbitrator's award [Rule 9(b)]. Cases still pending after the 30-day rejection period in which no demand for trial de novo is filed will have the award of the arbitrator entered by the Court as its judgment, which is not appealable.

El tiempo asignado para la audiencia **en su totalidad** es de una (1) hora. No se aplicarán las reglas tradicionales en materia probatoria ni las de forma, más bien esas se verán como una guía hacia un desenvolvimiento justo y total de los hechos. El árbitro emitirá un laudo a más tardar tres (3) días después de la audiencia. El laudo **no** es de cumplimiento obligatorio. Cualquier parte que no quede satisfecha con el resultado puede rechazar el laudo y tener un juicio de novo tras solicitarlo adecuadamente ante el tribunal. Se deben presentar el rechazo del laudo y la demanda de juicio de novo en el tribunal a más tardar treinta (30) días después de la notificación del laudo del árbitro. La parte que lo rechaza también debe pagar una costa equivalente a los honorarios del árbitro, a menos que dicha parte sea declarada de bajos recursos, total o parcialmente. Dichos honorarios se reembolsarán **solo** si hay un juicio en el que, según opine el juez, la situación de la parte que exigió el juicio se vea mejorada en comparación con el laudo del árbitro [regla 9(b)]. En los casos que sigan pendientes después del periodo para rechazar de 30 días sin que se haya presentado ninguna demanda de juicio de novo, el tribunal registrará el laudo del árbitro como su propia sentencia, la cual no se puede apelar.

POR FAVOR LLENE LA VERSIÓN EN INGLÉS DE ESTE FORMULARIO

Original-File Copy-Plaintiff Copy-Defendant
Original-Expediente Copia-al demandante Copia-al demandado